



CHAPTER A-16

CHAPITRE A-16

Assignments And Preferences Act

Loi sur les cessions et préférences

Chapter Outline

Sommaire

Confession of judgment as preference. 1
 Transfers of property as preference. 2(1)
 Unjust preferences. 2(2)
 Presumption of preference. 2(3)
 Repealed. 2(4)
 Conveyance of property to surety as preference. 2(5)
 Valid assignments. 3(1)
 Payment to creditor for goods purchased from debtor void. 3(2)
 Repealed. 3(3)
 Repealed. 3(4)
 Restoration of security to creditor. 3(5)
 Matters to which Act inapplicable. 3(6)
 Repealed. 3(7)
 Repealed. 3(8)
 Repealed. 4
 Repealed. 5
 Repealed. 6
 Repealed. 7
 Repealed. 8
 Repealed. 9
 Repealed. 10
 Repealed. 11
 Repealed. 12
 Repealed. 13
 Repealed. 14
 Repealed. 15
 Repealed. 16
 Repealed. 17
 Repealed. 18
 Repealed. 19
 Repealed. 20
 Repealed. 21
 Repealed. 22
 Repealed. 23

Reconnaissance des droits du demandeur. 1
 Transferts constituant une préférence. 2(1)
 Préférences injustifiées. 2(2)
 Présomption de préférence. 2(3)
 Abrogé. 2(4)
 Transfert à un garant constituant une préférence. 2(5)
 Cessions valables. 3(1)
 Nullité du paiement à un créancier du débiteur. 3(2)
 Abrogé. 3(3)
 Abrogé. 3(4)
 Sûreté restituée au créancier. 3(5)
 Loi non applicable à certaines questions. 3(6)
 Abrogé. 3(7)
 Abrogé. 3(8)
 Abrogé. 4
 Abrogé. 5
 Abrogé. 6
 Abrogé. 7
 Abrogé. 8
 Abrogé. 9
 Abrogé. 10
 Abrogé. 11
 Abrogé. 12
 Abrogé. 13
 Abrogé. 14
 Abrogé. 15
 Abrogé. 16
 Abrogé. 17
 Abrogé. 18
 Abrogé. 19
 Abrogé. 20
 Abrogé. 21
 Abrogé. 22
 Abrogé. 23

Repealed.24
 Repealed.25
 Repealed.26
 Repealed.27
 Repealed.28
 Repealed.29
 Repealed.30
 Repealed.31
 Repealed.32
 Repealed.33
 Effect of *Bankruptcy Act*.34

Abrogé.24
 Abrogé.25
 Abrogé.26
 Abrogé.27
 Abrogé.28
 Abrogé.29
 Abrogé.30
 Abrogé.31
 Abrogé.32
 Abrogé.33
 Application de la *Loi sur la faillite*.34

1 If a person, being at the time in insolvent circumstances or unable to pay his debts in full, or knowing himself to be on the eve of insolvency, voluntarily or by collusion with a creditor or creditors, gives a confession of judgment, *cognovit actionem*, or warrant of attorney to confess judgment, to defeat or delay his creditors wholly or in part, or with intent thereby to give one or more of his creditors a preference over his other creditors or over any one or more of such creditors, every such confession, *cognovit actionem*, or warrant of attorney to confess judgment, is void as against the creditors of the party giving the same, and is invalid and ineffectual to support any judgment or writ of execution.

R.S., c.13, s.1.

2(1) Subject to the provisions of section 3, every gift, conveyance, assignment or transfer, delivery over or payment of goods, chattels or effects, or of bills, bonds, notes or securities, or of shares, dividends, premiums or bonus in any bank, company or corporation, or of any other property, real or personal, made by a person at a time when he is in insolvent circumstances, or is unable to pay his debts in full, or knows that he is on the eve of insolvency, with intent to defeat, delay or prejudice his creditors, or any one or more of them, is void, as against a creditor injured, delayed or prejudiced.

2(2) Subject to the provisions of section 3, every gift, conveyance, assignment or transfer, delivery over, or payment of goods, chattels or effects, or of bills, bonds, notes or securities, or of shares, dividends, premiums or bonus in any bank, company or corporation, or of any other prop-

1 Quand une personne, qui se trouve en état d'insolvabilité ou dans l'incapacité de payer intégralement ses dettes ou qui se sait sur le point d'être insolvable, volontairement ou en collusion avec un ou plusieurs créanciers, reconnaît les droits du demandeur ou donne une *cognovit actionem* ou une procuration portant reconnaissance des droits du demandeur, soit en vue de frustrer ou tenir en suspens totalement ou partiellement ses créanciers, soit avec l'intention par ce moyen de donner à un ou plusieurs de ses créanciers une préférence sur ses autres créanciers ou sur un ou plusieurs de ceux-ci, cette reconnaissance des droits du demandeur, *cognovit actionem* ou procuration portant reconnaissance des droits du demandeur est inopposable aux créanciers de la partie qui les donne, est nulle et est inefficace pour soutenir un jugement ou un bref d'exécution.

S.R., c.13, art.1.

2(1) Sous réserve des dispositions de l'article 3, les donations, transferts, cessions, remises ou paiements, soit d'objets ou de biens personnels, soit de lettres, d'obligations, de billets ou de valeurs, soit d'actions, de dividendes, de primes ou de boni d'une banque, compagnie ou corporation, soit de tous autres biens réels ou personnels, auxquels procède une personne qui se trouve en état d'insolvabilité ou dans l'incapacité de payer intégralement ses dettes ou qui se sait sur le point d'être insolvable, avec l'intention de frustrer, tenir en suspens ou léser ses créanciers ou l'un quelconque d'entre eux sont inopposables aux créanciers frustrés, tenus en suspens ou lésés.

2(2) Sous réserve des dispositions de l'article 3, les donations, transferts, cessions, remises ou paiements, soit d'objets ou de biens personnels, soit de lettres, d'obligations, de billets ou de valeurs, soit d'actions, de dividendes, de primes ou de boni d'une banque, compagnie ou corpo-

erty, real or personal, made by a person at a time when he is in insolvent circumstances, or is unable to pay his debts in full, or knows that he is on the eve of insolvency, to or for a creditor with intent to give such creditor an unjust preference over the other creditors, or over any of them, is void, as against a creditor injured, delayed, prejudiced or postponed.

2(3) Subject to the provisions of section 3, if such transaction with or for a creditor has the effect of giving that creditor a preference over the other creditors of the debtor, or over any of them, it shall, with respect to any suit or proceeding that, within sixty days thereafter, is brought to impeach or set aside such transaction, be presumed to have been made with the intent aforesaid, and to be an unjust preference within the meaning hereof, whether the same is made voluntarily or under pressure.

2(4) Repealed: 2005, c.13, s.1.

2(5) When a gift, conveyance, assignment or transfer, delivery over or payment of goods, chattels, or effects, or of bills, bonds, notes or securities, or of shares, dividends, premiums or bonus in any bank, company or corporation, or of any other property, real or personal, is made to or for any surety or indorser of any promissory note or bill of exchange, who would upon payment by him of the debt, promissory note, or bill of exchange, in respect of which such suretyship was entered into, or such indorsement given, become a creditor of the person giving the preference within the meaning of the foregoing subsections, the transaction is void in cases where it would be void if given to or for a creditor.

R.S., c.13, s.2; 2005, c.13, s.1.

3(1) Nothing in section 2 applies to any assignment made under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada); nor to any *bona fide* sale or payment made in the ordinary course of trade or calling to innocent purchasers or parties, nor to any payment of money to a creditor, nor to any *bona fide* gift, conveyance, assignment, transfer, or delivery over of any goods, securities or property of any kind as above mentioned, that is made in consideration of any present actual *bona fide* payment in money, or by way of security for any present actual *bona fide* advance of money, or in consideration of any present actual *bona fide* sale and delivery of goods or other property; if the money paid, or the goods or other property sold or deliv-

ration, soit de tous autres biens réels ou personnels, effectués à un créancier ou à son profit par une personne qui se trouve en état d'insolvabilité ou dans l'incapacité de payer ses dettes intégralement ou qui se sait sur le point d'être insolvable avec l'intention de lui procurer une préférence non justifiée sur les autres créanciers ou sur l'un quelconque d'entre eux sont inopposables aux créanciers frustrés, tenus en suspens, lésés ou rétrogradés.

2(3) Sous réserve des dispositions de l'article 3, si une telle opération réalisée avec un créancier ou en sa faveur a pour effet d'accorder à ce dernier une préférence sur les autres créanciers du débiteur ou sur l'un quelconque d'entre eux, elle doit, dans une action ou une procédure intentée dans les soixante jours qui suivent pour la contester ou la faire annuler, être présumée faite avec l'intention susmentionnée et constituer une préférence non justifiée au sens du présent article, qu'elle soit accordée volontairement ou sous la contrainte.

2(4) Abrogé : 2005, c.13, art.1.

2(5) Lorsqu'une donation, un transfert, une cession, une remise ou un paiement, soit d'objets ou de biens personnels, soit de lettres, d'obligations, de billets ou de valeurs, soit d'actions, de dividendes, de primes ou de boni d'une banque, compagnie ou corporation, soit de tous autres biens réels ou personnels est effectué à ou au profit d'un garant ou d'un endosseur d'un billet à ordre ou d'une lettre de change, qui, après paiement par lui-même de la dette, du billet à ordre ou de la lettre de change qui a donné lieu à la sûreté ou à l'endossement, deviendrait un créancier de la personne qui a donné une préférence au sens des paragraphes précédents, l'opération est nulle dans les cas où elle l'aurait été si la préférence avait été accordée à un créancier ou à son profit.

S.R., c.13, art.2; 2005, c.13, art.1.

3(1) Les dispositions de l'article 2 ne s'appliquent ni à une cession faite en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), ni aux ventes ou paiements faits de bonne foi, dans le cadre normal de l'exploitation d'une entreprise ou de l'exercice d'une activité, à des personnes ou parties de bonne foi, ni au paiement d'une somme à un créancier, ni aux donations, transferts, cessions, ou remises d'objets, valeurs ou biens du genre susmentionné, qui sont faits en contrepartie du paiement actuel, effectif et de bonne foi d'une somme ou en garantie du versement actuel, effectif et de bonne foi d'un acompte ou en contrepartie de la vente et de la livraison actuelles, effectives et de bonne foi d'objets ou autres biens s'il existait un juste

ered, bear a fair and reasonable relative value to the consideration therefor.

3(2) In case of a valid sale of goods, securities or property, and payment or transfer of the consideration, or part thereof, by the purchaser to a creditor of the vendor under circumstances that would render void such a payment or transfer by the debtor personally and directly, the payment or transfer, even though valid as respects the purchaser, is void as respects the creditor to whom the same is made.

3(3) Repealed: 2005, c.13, s.2.

3(4) Repealed: 2005, c.13, s.2.

3(5) If a payment has been made that is void under this Act, and any valuable security was given up in consideration of the payment, the creditor is entitled to have the security restored or its value made good to him before or as a condition of the return of the payment.

3(6) Nothing herein contained affects the *Wage-earners Protection Act*, or prevents a debtor providing for payment of wages due by him in accordance with provisions of that Act, nor does anything herein contained affect any payment of money to a creditor when that creditor, by reason of such payment, has lost or been deprived of, or has, in good faith, given up any valuable security that he held for the payment of the debt so paid, unless the valuable security is restored to the creditor, nor to the substitution in good faith of one security for another security for the same debt, so far as the debtor's estate is not thereby lessened in value to the other creditors; nor does anything herein contained invalidate a security given to a creditor for a pre-existing debt, where on account of the giving of the security, an advance of money is made to the debtor by the creditor in the *bona fide* belief that the advance will enable the debtor to continue his trade or business and pay his debts in full.

3(7) Repealed: 2005, c.13, s.2.

3(8) Repealed: 2005, c.13, s.2.

R.S., c.13, s.3; 1988, c.42, s.16; 2005, c.13, s.2.

4 Repealed: 2005, c.13, s.3.

R.S., c.13, s.4; 2005, c.13, s.3.

et raisonnable rapport entre la somme payée, les objets ou les autres biens vendus ou livrés et la contrepartie.

3(2) Dans le cas d'une vente valable d'objets, de valeurs ou de biens et du paiement ou transfert de tout ou partie de la contrepartie par l'acheteur à un créancier du vendeur dans des circonstances qui entraîneraient la nullité d'un paiement ou transfert effectué personnellement et directement par le débiteur, le paiement ou transfert, même s'il est valable à l'égard de l'acheteur, est nul à l'égard du créancier au profit duquel il est effectué.

3(3) Abrogé : 2005, c.13, art.2.

3(4) Abrogé : 2005, c.13, art.2.

3(5) Lorsqu'un paiement effectué est nul en application de la présente loi et qu'une sûreté valable a été donnée en contrepartie, le créancier a le droit de se faire restituer la sûreté ou de s'en faire rendre la valeur, soit avant de restituer la somme versée, soit comme condition de la restitution de la somme versée.

3(6) Les dispositions de la présente loi ne modifient pas celles de la *Loi sur la protection des salariés* ni n'empêchent un débiteur de verser les salaires dont il est tenu en conformité des dispositions de cette loi; elles ne concernent non plus, ni le paiement d'une somme d'argent à un créancier lorsque celui-ci, par suite de ce paiement, a perdu une sûreté valable qu'il détenait en garantie du paiement de la dette ainsi acquittée, en a été privé ou l'a abandonnée de bonne foi, sauf si la sûreté valable a été restituée au créancier, ni le remplacement de bonne foi d'une sûreté par une autre pour la même dette du moment que la valeur de l'actif du débiteur n'a pas été amoindrie au détriment des autres créanciers; les dispositions de la présente loi n'entraînent pas non plus l'annulation d'une sûreté donnée à un créancier en garantie d'une créance préexistante lorsqu'en contrepartie de la constitution de la sûreté, le créancier a consenti une avance au débiteur en croyant de bonne foi qu'elle permettrait à ce dernier de continuer à exercer son commerce ou son entreprise et de payer intégralement ses dettes.

3(7) Abrogé : 2005, c.13, art.2.

3(8) Abrogé : 2005, c.13, art.2.

S.R., c.13, art.3; 1988, c.42, art.16; 2005, c.13, art.2.

4 Abrogé : 2005, c.13, art.3.

S.R., c.13, art.4; 2005, c.13, art.3.

- | | |
|--|--|
| <p>5 Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.5; 2005, c.13, s.3.</p> <p>6 Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.6; 2005, c.13, s.3.</p> <p>7 Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.7; 1979, c.41, s.9; 2005, c.13, s.3.</p> <p>8 Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.8; 1993, c.36, s.1; 2005, c.13, s.3.</p> <p>9 Repealed: 1993, c.36, s.1.
R.S., c.13, s.9; 1967, c.38, s.2; 1981, c.6, s.1; 1993, c.36, s.1.</p> <p>10 Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.10; 1979, c.41, s.9; 2005, c.13, s.3.</p> <p>11 Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.11; 2005, c.13, s.3.</p> <p>12 Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.12; 2005, c.13, s.3.</p> <p>13 Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.13; 2005, c.13, s.3.</p> <p>14 Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.14; 1979, c.41, s.9; 2005, c.13, s.3.</p> <p>15 Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.15; 2005, c.13, s.3.</p> <p>16 Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.16; 2005, c.13, s.3.</p> <p>17 Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.17; 2005, c.13, s.3.</p> <p>18 Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.18; 1979, c.41, s.9; 2005, c.13, s.3.</p> <p>19 Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.19; 1979, c.41, s.9; 1994, c.10, s.1; 2005, c.13, s.3.</p> | <p>5 Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.5; 2005, c.13, art.3.</p> <p>6 Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.6; 2005, c.13, art.3.</p> <p>7 Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.7; 1979, c.41, art.9; 2005, c.13, art.3.</p> <p>8 Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.8; 1993, c.36, art.1; 2005, c.13, art.3.</p> <p>9 Abrogé : 1993, c.36, art.1.
S.R., c.13, art.9; 1967, c.38, art.2; 1981, c.6, art.1; 1993, c.36, art.1.</p> <p>10 Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.10; 1979, c.41, art.9; 2005, c.13, art.3.</p> <p>11 Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art. 11; 2005, c.13, art.3.</p> <p>12 Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.12; 2005, c.13, art.3.</p> <p>13 Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.13; 2005, c.13, art.3.</p> <p>14 Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.14; 1979, c.41, art.9; 2005, c.13, art.3.</p> <p>15 Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.15; 2005, c.13, art.3.</p> <p>16 Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.16; 2005, c.13, art.3.</p> <p>17 Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.17; 2005, c.13, art.3.</p> <p>18 Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.18; 1979, c.41, art.9; 2005, c.13, art.3.</p> <p>19 Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.19; 1979, c.41, art.9; 1994, c.10, art.1; 2005, c.13, art.3.</p> |
|--|--|

- 20** Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.20; 1979, c.41, s.9; 2005, c.13, s.3.
- 21** Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.21; 2005, c.13, s.3.
- 22** Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.22; 1979, c.41, s.9; 1983, c.7, s.2; 2005, c.13, s.3.
- 23** Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.23; 2005, c.13, s.3.
- 24** Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.24; 2005, c.13, s.3.
- 25** Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.25; 1973, c.74, s.4; 1979, c.41, s.9; 2005, c.13, s.3.
- 26** Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.26; 1986, c.4, s.4; 2005, c.13, s.3.
- 27** Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.27; 1977, c.M-11.1, s.2; 1986, c.4, s.4; 2005, c.13, s.3.
- 28** Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.28; 2005, c.13, s.3.
- 29** Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.29; 2005, c.13, s.3.
- 30** Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.30; 2005, c.13, s.3.
- 31** Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.31; 1979, c.41, s.9; 2005, c.13, s.3.
- 32** Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.32; 2005, c.13, s.3.
- 33** Repealed: 2005, c.13, s.3.
R.S., c.13, s.33; 1979, c.41, s.9; 1984, c.27, s.3; 2005, c.13, s.3.
- 20** Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.20; 1979, c.41, art.9; 2005, c.13, art.3.
- 21** Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.21; 2005, c.13, art.3.
- 22** Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.22; 1979, c.41, art.9; 1983, c.7, art.2; 2005, c.13, art.3.
- 23** Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.23; 2005, c.13, art.3.
- 24** Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.24; 2005, c.13, art.3.
- 25** Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.25; 1973, c.74, art.4; 1979, c.41, art.9; 2005, c.13, art.3.
- 26** Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.26; 1986, c.4, art.4; 2005, c.13, art.3.
- 27** Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.27; 1977, c.M-11.1, art.2; 1986, c.4, art.4; 2005, c.13, art.3.
- 28** Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.28; 2005, c.13, art.3.
- 29** Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.29; 2005, c.13, art.3.
- 30** Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.30; 2005, c.13, art.3.
- 31** Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.31; 1979, c.41, art.9; 2005, c.13, art.3.
- 32** Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.32; 2005, c.13, art.3.
- 33** Abrogé : 2005, c.13, art.3.
S.R., c.13, art.33; 1979, c.41, art.9; 1984, c.27, art.3; 2005, c.13, art.3.

34 The provisions of this Act apply only in so far as they are not inconsistent with the *Bankruptcy Act*, chapter B-3 of the Revised Statutes of Canada, 1970.

R.S., c.13, s.34.

N.B. This Act is consolidated to September 1, 2005.

34 Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent que dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec celles de la *Loi sur la faillite*, chapitre B-3 des Statuts révisés du Canada de 1970.

S.R., c.13, art.34.

N.B. La présente loi est refondue au 1^{er} septembre 2005.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved / Tous droits réservés